

英文	和文
<p>Chapter 21: Measuring corporate activity</p> <p>A. Introduction</p> <p>21.1 The purpose of this chapter is to discuss aspects particular to corporations in both the financial and non-financial corporation sectors. It begins in section B by discussing the demography of corporations; how they come about, how they disappear and how they merge with one another. The consequences of these actions in the SNA are almost all to do with recording the acquisition of the owner's equity in corporations and in some cases reclassification of assets and liabilities between sectors.</p> <p>21.2 Section C looks at some subsectoring of corporations and how this can be effectively deployed for analysis.</p> <p>21.3 Section D considers the relationships between corporations in the domestic economy and in the rest of the world. Much of this section is concerned with aspects of globalization and the derivation of relevant indicators.</p> <p>21.4 Section E recalls some of the discussion in chapter 20 and looks further at the contribution of assets to production.</p> <p>21.5 Section F looks at the consequences of financial distress and the implications of remedial action for recording within the SNA.</p>	<p>第21章: 法人企業活動の測定</p> <p>A.イントロダクション</p> <p>21.1 本章の目的は、金融法人企業部門ならびに非金融法人企業部門に属する法人企業に特有の諸側面について議論することである。まず、法人企業の動態についてセクションBで議論する。つまり、法人企業がどのように発生、消滅、そして互いに合併するかについて述べる。これらの企業動態の結果は、SNAにおいては、ほとんどが法人企業の所有者持分の取得に関して記録されるが、部門間の資産と負債の分類変更として記録されることもある。</p> <p>21.2 セクションCは、法人企業の内訳部門分類の設定と、どのようにそれを分析に活かすかということを述べる。</p> <p>21.3 セクションDは、国内経済における法人企業と海外の法人企業との間の関係を考察する。同セクションの多くは、グローバリゼーションの諸側面および関連指標の導出に関連している。</p> <p>21.4 セクションEは、第20章の議論を振り返り、生産に対する資産の貢献について、さらに考察する。</p> <p>21.5 セクションFは、財務上の苦境（financial distress）の帰結と、それに対処するためにとられる救済措置がどのようにSNA上の記録に反映されるかということについて述べる。</p>

<p>21.6 The last section, section G, covers a rather different subject and looks at the emergence of commercial accounting standards over the last several years and how the process of developing new standards can be instrumental in helping to develop new approaches within the SNA.</p> <p>1. A note on terminology</p> <p>21.7 As explained in section B of chapter 4, the term corporation is used in the SNA to cover a wide variety of legal forms of institutional units. In addition, the expression enterprise is used in connection with production activities. While corporation is normally the term of preference in the SNA, other documents, notably the <i>BD</i>, tend to use enterprise in preference to corporation. Further, the register of all enterprises or corporations is usually called a business register, even though “business” is not a term commonly used in national accounts. In this chapter, all three terms are used without implying a difference between them.</p>	<p>21.6 最後のセクションGでは、やや異なるテーマを取り上げるが、過去数年間に登場した会計基準について検証し、そうした新基準の開発過程をどのようにSNAにおける新しいアプローチの展開に活かせるかということについて論じる。</p> <p>1. 専門用語についての注記</p> <p>21.7 第4章セクションBで説明したように、法人企業（corporation）という用語は、SNAにおいて幅広い多様な法的形態をもつ制度単位をカバーするものとして用いられる。更に、企業（enterprise）という、SNA上、生産活動に関連して使われる表現もある。法人企業という用語は、SNAで通常優先的に使われる用語であるが、その他の文書、中でも注目に値する例として、BDの場合、法人企業よりも企業という用語が好まれる傾向がある。更に、企業または法人企業のすべての登記簿は、通常、事業登記簿（ビジネス・レジスター）と呼ばれるが、ここでの「事業（business）」は国民経済計算において一般的に使用されている用語ではない。本章では、この3つの用語すべてを、同じ意味で用いる。</p>
<p>B. The demography of corporations</p> <p>21.8 Maintaining a list of corporations is similar to maintaining a list of all individuals present in the country in that it is necessary to record new corporations as they come into being and to record those that cease to be. A business register normally serves an administrative function in keeping track of the existing businesses in the economy but also serves as the basic sampling frame for surveys directed at businesses. Thus it is normal for a business register to contain information on the activity, size, location, etc. of</p>	<p>B. 法人企業の動態</p> <p>21.8 新しい法人企業の参入や既存の法人企業の退出に際し、それらを記録する必要があるということにおいて、法人企業のリストの管理は、一国の中に存在している個人全員のリストの管理に似ている。事業登記簿は通常、当該経済中の既存事業を追跡する管理機能を担うが、事業を対象とした調査を行なう際にサンプルを抽出するための基本的な名簿（サンプリング・フレーム）としての機能も担う。したがって、通常、事業登記簿には、各事業についての活動、規模、場所などの情報が含まれ、そして、法人企業の主な事業内容が変更された場合はその情</p>

each business and to note when the main activity of a corporation changes from one type of activity to another. In addition a business register may also include information on the links one corporation may have to other resident and non-resident corporations.

1. The creation of corporations

21.9 Corporations can come into being in a number of ways. One is when what was previously an unincorporated enterprise within the household sector becomes incorporated. (The exact process of incorporation, such as when this may or must happen and how it is effected, will depend on the company law in effect in the country concerned.) When this happens, the assets and liabilities that were previously indistinguishably part of the household are separated off and become those of the corporation. In return for giving up control of these assets, and responsibility for the liabilities, the household acquires equity in the new corporation, initially exactly equal in value to the assets and liabilities transferred to the corporation. Once an enterprise is incorporated, the owning household no longer has a claim on the assets and has no responsibility for the liabilities but instead owns the equity in the corporation.

21.10 An individual may simply decide to set up a business, set up a legal entity and begin operations. Initially, there may be no assets of the entity and no liabilities but as these accrue they belong to the corporation and the owner's equity changes correspondingly. On a larger scale, there may be an agreement between a number of units, one or more of whom propose a business plan and one or more of whom agree to finance the

報も含まれる。更に、事業登記簿は、一つの法人企業が他の居住者法人企業や非居住者法人企業に対してもつ関係（関連会社であるかどうかなど）についての情報をも含むことがある。

1. 法人企業の設立

21.9 法人企業は、多くの方法によって誕生する。その一つとして、以前は家計部門に属する非法人企業であった企業が、法人企業となるケースがある（どのような場合に法人化が可能であり、また、どのような場合に法人化しなければならないか、さらに、どのように法人化が実施されるか、といった法人化の厳密なプロセスは、各国の会社法に依拠する）。法人化が行なわれる場合、以前は家計と区別できなかった資産と負債が分別され、法人企業の資産と負債となる。家計は、当該資産の支配および負債に対する責任を放棄する見返りとして、新しい法人企業の持分を取得するが、この持分の当初の価値は、法人企業に移転された資産と負債の価値と全く同額となる。一旦、企業が法人企業化されると、その企業を所有する家計は、そうした資産に対する所有権の請求権を保有せず、また負債に対する責任もないが、その代わりに法人企業の持分を所有することになる。

21.10 既存の非法人企業を前提とすることなく、個人が企業の設立を決め、法的実体を設立して営業を開始することもある。当初、その実体には資産も負債も何もない状態であるかもしれないが、資産や負債が生じると、それら資産や負債は法人企業に帰属し、それに伴い、所有者の持分は変化する。より大きな規模の法人企業では、複数の単位、つまり事業計画を提案するひとつないし複数の単位や事業計画に資金提供するひとつないし複数の単位の間で合意形成がなされる

operation. A formal agreement results in which the split of the rewards from the corporation's activity is determined and also the division of the responsibilities. The assets of the new corporation are recorded as being acquired by it and an amount of owner's equity in the corporation incurred as a liability towards the parties supplying the finance is also recorded.

21.11 It is not necessary for the corporation to issue shares for the agreement on the share of the profit arising from the activities of the corporation to be binding. Cooperatives and limited liability partnerships are two examples of units the SNA treats as corporations where the way in which profits are shared between the owners is clear even though there are formally no shares.

21.12 Corporations may also come into being at the initiative of government, an NPISH or a unit in another economy. In addition, a corporation may come into existence by the splitting of a previously existing corporation. This possibility is discussed below under mergers and acquisitions.

2. The dissolution of corporations

21.13 Similarly there are several ways in which corporations may go out of existence. The first is when an entity is wound up after having been declared bankrupt. (The exact process varies from country to country. In some countries a declaration of bankruptcy means the corporation must stop trading immediately and the process of winding up its affairs begins. In other countries, there may be a time lag while the corporation has an opportunity to continue trading while it tries to recover its position and only if this fails is it wound up.) When a corporation is wound up, the receiver (the unit

こともある。正式な合意にもとづいて、法人企業の営業活動から得られた報酬の分割が決定されたり、責任の分担についての決定が下されたりする。新しい法人企業の資産は、その法人企業によって取得されたものとして記録される。資金提供者に対する負債として発生する、法人企業所有者の持分の金額も記録される。

21.11 法人企業は、法人企業が行なう営業活動から発生する利益の分配に関する合意のために、株式を発行するとは限らない。正式な株式を発行するわけではないが、協同組合と有限責任パートナーシップは、SNAにおいて法人企業として扱われる2つの例である。こうした組織においては、所有者間における利益分配の方法が明確であることによる。

21.12 法人企業は、政府、対家計非営利団体または他経済の単位の主導により設立されることもある。更に、法人企業は、以前存在していた法人企業の分割によって設立されることもある。このようなケースについては、以下の合併と買収に関する部分で議論する。

2. 法人企業の解散

21.13 同様に、法人企業が消滅する過程についても、いくつかの場合がある。第一は、事業体が倒産の宣告を受けた後に清算される場合である（その厳密な過程は、各国において様々に異なる。国によっては、倒産を宣告されると、法人企業は直ちに取引を停止しなければならない、業務整理の過程が開始されることもあるが、当該企業が事業の形勢局面の建て直しを試みる間、しばらくは取引を継続する機会が与えられ、建て直しに失敗した場合に限って清算のプロセスにはいるような制度になっている国もある。後者の場合、破産の宣告の時期と清算の時期との間に多少の時間のずれがある発生することがある）。法人企業が解散する

responsible for administering the liquidation of the corporation) sells all of its assets and distributes the proceeds amongst those having a claim on the corporation in a legally predetermined order. The shareholders are always the last to be allocated any proceeds. In the case where the corporation is bankrupt it is quite common that the shareholders receive nothing. Only in very exceptional circumstances will the shareholders have any responsibility to provide funds towards settling other liabilities of the corporation.

21.14 A corporation may be wound up voluntarily by its owners. When this happens the assets are sold and the proceeds are divided amongst the owners according to the shares each has in the corporation. If the corporation is one that had issued shares, it can only be wound up if a clear majority of shareholders agree or if a clear majority of the shares are first acquired by a sufficiently small number of units who can reach agreement to wind up the corporation.

21.15 The acquisition of all shares of a corporation need not be a preliminary to the corporation ceasing to exist; it may simply continue with a smaller number of shareholders or even as a private unlisted corporation. The advantage of remaining incorporated is that there is a limit to the liability of the owners to meet any shortfall on the corporation's balance sheet. Thus even when an individual or group of individuals wants to control the whole of a corporation they may choose simply to make it an unlisted corporation but still one with the limited liability that comes with incorporation.

21.16 A third way in which a corporation may disappear is through it being merged with another corporation, though a merger does not automatically

ときは、破産管財人（法人企業の清算過程について責任を担う単位）は、その資産全部を売却し、その売却収入を法人企業に対し請求権を有する単位の間で法的にあらかじめ定められた順位づけにより分配する。株主に対する収入の分配は、常に最後に行なわれる。法人企業が倒産する場合には、株主の受取分がまったくなくなることもよくある。法人企業のその他の負債の弁済するための資金を提供することについて、株主が一切の責任を持つことは非常に例外的な状況に限られる。

21.14 法人企業の所有者がその企業を自発的に解散することもある。その場合、法人企業の全資産が売却され、その収入は、所有株式の割合に従ってその所有者に配分される。法人企業が株式を発行していた場合、完全過半数の株主がそれを承諾する場合、または、完全過半数の株式が当該法人企業の解散に合意する十分に少数の株主によって取得され、そのうえで、解散の合意に至る場合に限り、当該法人企業の解散が可能である。

21.15 法人企業の全株式の取得があっても、それが法人企業の消滅のための準備のプロセスであるとは限らない。少数の株主によって所有された状態、または、民間の非上場法人企業として、継続する可能性がある。法人企業のままで存続する利点は、法人企業の貸借対照表における不足額がすべて企業の所有者の負債となるわけではなく、そこに一定の限度額があることである。このように、個人または個人のグループが法人企業全体を支配したい場合でも、当該法人企業を単に非上場法人企業にする道を選び、法人であることに伴う有限責任を享受しようとする可能性がある、

21.16 法人企業が消滅する第三のケースは、他の法人企業との合併による場合であるが、合併が行なわれたからと言って、自動的に吸収合併された法人企業の

imply the merged corporation disappears. This too is discussed below under mergers and acquisitions.

3. Nationalization and privatization

21.17 The government may decide to take ownership of a corporation for a number of reasons, either because it is felt it is in the public interest for government to control the corporation, in response to financial distress or for other political motivations. When this happens the ownership of the corporation passes to the government, that is the government acquires the equity in the corporation, but the assets of the corporation remain on its balance sheet unless the government decides to nationalize the corporation and disband it at the same time. Often but not always, government may make a payment to the previous owners of the corporation but this may not necessarily correspond to their view of a fair price. Unless the corporation is dissolved, the process of nationalization leads to a change in the ownership of the corporation from private units to the government but the assets and other liabilities of the corporation continue to be owned by the corporation. Owners' equity in the corporation is recorded as a transaction in the financial account. There is also a reclassification of the assets and liabilities of a corporation being nationalized from the national private subsector to the public subsector recorded in the other change in the volume of assets account.

21.18 The government may also decide to privatize a corporation it currently controls. When this happens the most usual mechanism is that its shares are offered to the public either for sale or, in some cases, without charge or perhaps at a price lower than the market would bear. When shares are

消滅を意味するものではない。これについても以下の合併と買収に関する部分で議論する。

3. 国有化と民営化

21.17 政府は、さまざまな理由で法人企業の所有権の取得を決定することがあるが、それは、財務上の苦境に対応するため、または、その他の政治的動機により、政府が法人企業を支配することが公共の利益になると思われる場合である。そうした場合、法人企業の所有権は政府に譲渡され、政府が法人企業の持分を取得する。しかし、政府が法人企業を国有化すると同時に解散させることを決定しない限り、法人企業の資産はその貸借対照表上に残る。常にではないがしばしば、政府は法人企業の以前の所有者に何らかの対価を支払うが、これは必ずしも以前の所有者からみた公正価格に相当するものでなくてもよい。法人企業が解散しない限り、国有化の過程は、法人企業の所有権を民間単位から政府へ変更することを意味するが、法人企業の資産とその他負債は、法人企業による所有であり続ける。法人企業の所有者持分は、金融勘定の中の取引として記録される。同時に、国有化された法人企業の資産と負債は、民間部門から公的部門に再分類され、その他の資産量変動勘定に記録される。

21.18 政府が、現在支配している法人企業の民営化を決定することもある。そうした際、最も一般的に見られる方法は、株式を公衆に提供することである。それは、売却による場合もあるが、無償ないし市場価格よりも低いと思われる価格で株式が公衆に提供される場合もある。後者の場合、すなわち、株式が無償もし

offered free or at a reduced price, a capital transfer from government to the eventual shareholders needs to be recorded in the accounts as well as the acquisition of shares. As with nationalization, only the equity in the corporation changes hands, not its assets and other liabilities, and the change in ownership of the equity is recorded as a transaction in the financial account. The ownership of the assets and liabilities remains with the corporation but they are reclassified from the public to national private subsector in the other changes in the volume of assets account.

21.19 There is more discussion on nationalization and privatization in chapter 22.

4. Mergers and acquisitions

21.20 The process of corporations merging and de-merging is of interest within an economy but especially interesting when the merger (or de-merger) involves units in different economies. Foreign direct investment can hardly be discussed without considering the subject of mergers and acquisitions. Some of the expressions commonly used in this field are listed below. The descriptions come from the *BD* but similar concepts appear also in the *BPM6*. (A revised version of the *BD* was released in 2008. It is consistent with both the *SNA* and *BPM6*.) Elaborating recommendations for the recording of mergers and acquisitions within the *SNA* is part of the research agenda.

21.21 A *merger* refers to the combination of two or more corporations to share resources in order to achieve common objectives. A merger implies that, as a result of the operation, only one entity will survive and frequently occurs

くは割引価格で提供される場合、株式の取得とともに、政府から株主となった人々への資本移転を計上する必要があることに注意する。国有化の場合と同様に、法人企業持分の所有者が変わるだけで、その資産とその他負債は変動しない。また、持分の所有権の変動は、金融勘定の取引として記録される。資産と負債の所有権は、引き続き法人企業にあるが、その他の資産量変動勘定の中で公的部門から民間部門へ再分類される。

21.19 国有化と民営化については、第22章でさらに論じる。

4. 企業合併 (merger) と企業買収 (acquisition)

21.20 法人企業の企業合併と企業分割の過程については、一国経済内においても関心が持たれるが、特に興味深いのは、異なる経済にまたがって企業合併（または企業分割）が行なわれる場合である。実際、企業合併・企業買収の問題を考慮せずに海外直接投資について議論することは難しい。以下、この分野において一般的に使用される用語を挙げる。用語の説明はBDから採用しているが、類似の概念は国際収支国際投資ポジションマニュアル第6版 (BPM6) にもあらわれる (BDの改訂版は、2008年に刊行された。それは、SNAとBPM6の両方と整合的である)。SNAにおいて企業合併と企業買収をどのように記録するかということについての勧告を精緻化することは、今後の研究課題の一つである。

21.21 企業合併 (merger) は、共通の目的を達成するため、2社以上の法人企業が結合して資源を共有することをいう。合併の結果、一つの実体だけが生き残る。これは買収 (以下に詳述) の後に続いて起こることが多い。いくつかのタイ

<p>following an acquisition (described below). There are several types of merger possible.</p> <p>a. A <i>statutory merger</i> relates to the business combination where the merged (or target) corporation will cease to exist. The acquiring corporation will assume the assets and liabilities of the merged corporations. In most cases, the owners of merged corporations remain joint owners of the combined corporation.</p> <p>b. A <i>subsidiary merger</i> relates to an operation where the acquired corporation becomes a subsidiary of the parent corporation. In a reverse subsidiary merger, a subsidiary of the acquiring corporation will be merged into the target corporation.</p> <p>c. <i>Consolidation</i> is a type of merger which refers to a business combination whereby two or more corporations join to form an entirely new corporation. All corporations involved in the merger cease to exist and their shareholders become shareholders of the new corporation. The terms consolidation and merger are frequently used interchangeably. However, the distinction between the two is usually in reference to the size of the combining corporations. Consolidation relates to an operation where the combining corporations have similar sizes while merger generally implies significant differences.</p> <p>d. A <i>reverse merger</i> is a deal where the acquiring corporation ceases to exist and merges into the target corporation. If a corporation is eager to get public listing in a short period of time, it can buy a corporation with listed shares</p>	<p>プの合併がありうる。</p> <p>a. 法定合併 (statutory merger) は、吸収された (または合併対象の) 法人企業が消滅するような事業結合の場合と関連する。買収側の法人企業は、吸収された法人企業の資産と負債を引き受けることになる。ほとんどの事例において、吸収された法人企業の所有者は、合併後の法人企業の共同所有者にとどまる。</p> <p>b. 子会社合併 (subsidiary merger) は、吸収された法人企業が親会社の子会社となるような合併の場合と関連する。逆子会社合併においては、買収側の法人企業の子会社が、合併対象法人企業に吸収される。</p> <p>c. 統合 (consolidation) とは、2社以上の法人企業がまったく新しい法人企業を設立して事業を結合するような、合併の一形態をいう。合併にかかわったすべての法人企業は消滅し、その株主は新しい法人企業の株主になる。統合と合併の両用語を同じ意味で使用することもしばしばあるが、通常、両用語は、合併する法人企業の規模に関連する。すなわち、統合は、合併する法人企業どうしが類似の規模を持つ場合の合併を指し、合併は通常、企業間の規模の差が大きい場合を意味する。</p> <p>d. 逆合併 (reverse merger) は、買収側法人企業が消滅し、買収対象法人企業に吸収されるような取り決めである。法人企業が短期間での株式上場を強く望む場合、上場企業を買って、それに吸収されることで、市場で売買可能な株式を持</p>
---	---

<p>and merge into it in order to become a new corporation with tradeable shares.</p> <p>e. A <i>merger of equals</i> is a type of merger where the corporations involved are of similar size.</p> <p>21.22 An <i>acquisition</i> is a transaction between two parties based on terms established by the market where each corporation acts in its own interest. The acquiring corporation achieves control of the target corporation. The target corporation becomes either an associate or a subsidiary or part of a subsidiary of the acquiring corporation.</p> <p>a. A <i>takeover</i> is a form of acquisition where the acquiring corporation is much larger than the target corporation. The term is sometimes used to designate hostile transactions. However, mergers of equals (in size or belonging to the same sector of activity) may also result in a hostile takeover.</p> <p>b. A <i>reverse takeover</i> refers to an operation where the target corporation is bigger than the acquiring corporation.</p> <p>21.23 A <i>divestment (de-merger)</i> refers to the selling of the parts of the corporation due to various reasons:</p> <p>a. A subsidiary or part of the corporation may no longer be performing well in comparison to its competitors;</p> <p>b. A subsidiary or a part may be performing well but may not be well</p>	<p>つ新しい法人企業になる。</p> <p>e. 対等合併 (merger of equals) とは、合併する法人企業の規模が類似している場合の合併の一形態をいう。</p> <p>21.22 買収 (acquisition) は、各々の法人企業が営利活動を行なっている市場において確立された条件に基づいた2当事者間の取引である。買収する側の法人企業は、対象法人企業を支配することになる。対象法人企業は、買収する側の法人企業の関連会社もしくは子会社、その子会社の一部になる。</p> <p>a. テークオーバーは、買収の一形態であるが、買収側の法人企業が買収対象となる法人企業より規模がかなり大きい場合を指す。この用語は、敵対的取引を示すために用いられることもある。しかし、対等合併 (規模において対等、または同じ事業活動部門に属している) が結果的に敵対的テークオーバーとなることもある。</p> <p>b. 逆テークオーバーとは、対象となる法人企業が買収側の法人企業より大きい場合をさす。</p> <p>21.23 企業分割 (divestment, de-merger) とは、法人企業の一部を以下のような様々な理由により、売却することを言う。</p> <p>a. 子会社もしくは法人企業の一部が、競合他社と比較して良好な業績を今後期待できない場合。</p> <p>b. 子会社もしくは法人企業の一部が、今後も良好な業績を期待できるものの、</p>
---	--

<p>positioned within the industry to remain competitive and meet long-term objectives;</p> <p>c. Strategic priorities of the corporation to remain competitive may change over time and lead to divestments;</p> <p>d. Loss of managerial control or ineffective management;</p> <p>e. Too much diversification may create difficulties and thus lead the parent corporations to reduce the diversification of its activities;</p> <p>f. The parent corporation may have financial difficulties and may need to raise cash;</p> <p>g. Divestments may be realized as a defence against a hostile takeover.</p>	<p>競争力を維持して長期的な目標を達成するほどには、産業内でのポジションが良くないと判断される場合。</p> <p>c. 法人企業の競争力を維持するための戦略的優先度が時間を通じて変化し、その結果、企業分割に至る場合。</p> <p>d. 経営支配の喪失、または経営に実効性が伴わなくなった場合。</p> <p>e. 経営多角化の行き過ぎにより困難が生じ、その結果、親会社がその活動の多角化度合いを減らそうとする場合。</p> <p>f. 親会社が資金難に陥り、現金資金を必要とする場合。</p> <p>g. 企業分割が、敵対的買収に対する防衛として行なわれる場合。</p>
<p>21.24 Corporate divestments can be conducted in different ways:</p> <p>a. A <i>corporate sell-off</i> is the sale of a subsidiary to buyers that are other corporations in most cases.</p> <p>b. A <i>corporate spin-off</i> occurs when the divested part of a corporation is floated on the stock exchange. The newly floated corporation is separately valued on the stock exchange and is an independent corporation. The shares in the newly listed corporation are distributed to the shareholders of the parent corporations who thereafter own shares in two corporations rather than one.</p>	<p>21.24 法人企業の分割は、さまざまな方法で実施される。</p> <p>a. セルオフは、子会社を売却することであるが、ほとんどの事例において、その買い手となるのは、他の法人企業である。</p> <p>b. スピンオフは、法人企業の一部を証券取引所に別上場することである。このように分社化により設立された法人企業の株式は、独立の法人企業の株式として証券取引所で別個に価額付けされるようになる。この、新規上場された法人企業の株式は親会社の株主に分配されるので、以降、株主は一社ではなく二社の株式を所有することになる。</p>

<p>c. An <i>equity carve out</i> is similar to a corporate spin-off but the parent retains the majority control. This form has the advantage of raising cash for the divestor.</p> <p>d. <i>Management buy-outs and buy-ins</i> occur when the buyer is the manager or a group of managers of the corporation that is being sold off.</p> <p>21.25 In all these cases, transactions in the equity of the two corporations involved need to be recorded in the financial account and, possibly, a change of classification by sector in the other changes in the volume of assets account.</p>	<p>c. 持分の切り出し（エクイティ・カーブ・アウト）は、前項の、会社のスピノフの場合と類似しているが、親会社が過半支配を維持する。そのため、この方式は、企業分割の主体が現金を集めやすいという利点がある。</p> <p>d. MBO（management buy-out）およびMBI（management buy-in）は、買い手が、売却される法人企業の経営者個人または経営者集団である場合である。</p> <p>21.25 これらすべての場合において、関係する二つの法人企業の持分の取引は、金融勘定に記録される必要がある。そして、場合によっては、その他の資産量変動勘定に部門分類の変更も記録される。</p>
<p>C. Subsectors</p> <p>21.26 The subsectoring of the corporations sectors is discussed in chapter 4. It is proposed that there should be a three-way split of corporations between those that are national private corporations, those that are controlled by the government and those that are foreign controlled. Within each of these it is desirable to identify market non-profit institutions (NPIs).</p> <p>21.27 The reason for identifying NPIs is twofold. In the first place, in order to have a comprehensive picture of NPIs, as described in chapter 23, it is necessary to be able to identify those market NPIs that are assigned to the corporations sector. Identifying them separately may be unexpected to some users, since there is often a misconception that all NPIs are non-market and</p>	<p>C. 内訳部門</p> <p>21.26 法人企業部門の内訳部門の設定については第4章で議論されている。その際、法人企業を3つに分けることを提案している。それは、自国民間法人企業、政府支配法人企業、外国支配法人企業の3区分である。さらに、これら各々の区分の中で、市場非営利団体（NPI）をその内訳として示すことが望まれる。</p> <p>21.27 NPIを特定する理由は、2つある。第一に、NPIについて包括的なイメージを持つためには、第23章の中で詳述されているように、法人企業部門に分類される市場NPIを特定する必要がある。NPIは、すべて非市場型であり対家計非営利団体部門（NPISH）に属すると誤解されることが多いため、市場型NPIを分けて特定化しなくてよいと考えている利用者もいるだろう。また、NPIで</p>

<p>fall in the NPISH sector. The other reason for identifying NPIs separately is that for some analyses it may be desirable to analyse corporations excluding the NPIs if it is felt that their economic behaviour is significantly different.</p> <p>21.28 In identifying publicly controlled corporations, there is a question about how to provide long time series if there has been a significant change in the number and type of corporations subject to public control during the period. It is usual to provide a time series that includes only those corporations that were subject to public control at each period in question. Because interest usually focuses on how much of the corporate sector was controlled by the government, and how this has changed over time, this gives an appropriate picture. However, if the intent is to explore the behaviour of the same group of corporations over time a supplementary table may be prepared that takes the current definition of publicly controlled corporations and uses this set of corporations over the time period considered regardless of whether or not they were publicly controlled for the whole of that period.</p> <p>21.29 Identifying foreign controlled corporations is key to looking at the interaction between the domestic economy and the rest of the world. Exploring this in greater detail is the subject of the following section.</p>	<p>あるかどうかによって、その振る舞いが著しく異なると思われる場合には、NPIを除いた法人企業を分析することが望ましい場合もあるため、そうした理由からも、NPIを分離して特定化したほうがよい。</p> <p>21.28 公的に支配される法人企業を特定する際、ある長期間において公的支配されている法人企業の数や形態に著しい変動が生じた場合は、長期の時系列をどのように提供するのかという問題がある。通常、各々の対象期間に公的支配されていた法人企業についてのデータを計上して時系列を提供するが、それは一般に、法人企業部門が政府によりどの程度支配されたか、またこれがどの様に徐々に変化したかということに関心が持たれるからである。しかしながら、同じ法人企業グループの振る舞いを時間を通じて説明することが目的であれば、現時点で公的な企業と定義される企業についての補足表を作成するとよいだろう。この場合、法人企業が対象期間の全期間を通じて公的に支配されていたか否かにかかわらず、当該その対象期間について同じ法人企業グループに関する補足表を作成する。</p> <p>21.29 外国支配法人企業を特定することは、国内経済と海外経済との間の相互作用を考察する上で重要である。これについては、以下のセクションで詳述する。</p>
<p>D. Relations between corporations in different economies</p> <p>21.30 Deregulation of markets, technological innovations and cheaper communication tools have allowed investors to diversify their participation in competitive markets overseas. In consequence, a significant increase in</p>	<p>D. 異なる経済における法人企業間の関係</p> <p>21.30 市場の規制緩和、技術革新、一層安価になった通信手段により、投資家は競争的な海外市場に分散投資できるようになった。その結果、直接投資を含めて国境を越える資本移動が著しく増加し、それが国際経済統合、より一般的には、</p>

<p>crossborder financial movements including direct investment has become a key factor in international economic integration, more generally referred to as globalization.</p> <p>21.31 Regular analysis of direct investment trends and developments is an integral part of most macroeconomic and cross-border financial analysis. It is of prime importance to policy analysts to identify the source and destination of these investments. Several indicators based on direct investment statistics facilitate the measurement of the extent and impact of globalization.</p> <p>1. Foreign direct investment</p> <p>21.32 Foreign direct investment (FDI) is a key feature of the balance of payments and it is useful to review some of the basic concepts associated with this. Further details can be found in both <i>BPM6</i> and the <i>BD</i>. In the context of FDI, the term enterprise tends to be used rather than corporation, but as noted in the introduction, no difference of meaning is intended.</p> <p>21.33 Direct investment statistics embody four distinct statistical accounts:</p> <p>a. Investment positions,</p> <p>b. Financial transactions,</p> <p>c. Associated income flows between enterprises that are related through a direct investment relationship, and</p>	<p>グローバル化といわれる現象の重要な要因となった。</p> <p>21.31 直接投資の動向と進展の定期的分析は、マクロ経済や国境を越えた金融に関するほとんどの分析において不可欠なものである。政策の分析にとって、直接投資の投資元と投資先を特定することは最重要な事柄である。直接投資統計に基づくいくつかの指標は、グローバル化の広がりとその影響についての測定に用いられる。</p> <p>1. 海外直接投資</p> <p>21.32 海外直接投資（FDI）は、国際収支の重要な構成要素であり、これに関連した基本的概念を整理しておくことは有用である。詳細は、国際収支国際投資ポジションマニュアル第6版ならびにBDに記載されている。FDIの文脈の中では、法人企業という用語よりも企業という用語が使用される傾向があるが、序論で注記したように、両者の間に意味の違いはない。</p> <p>21.33 直接投資統計には、4つの異なる勘定統計が含まれる。</p> <p>a. 投資ポジション</p> <p>b. 金融取引</p> <p>c. 直接投資関係にある企業間における、関連所得フロー</p>
--	--

<p>d. Other changes in the value of assets, especially revaluation terms.</p> <p>21.34 Direct investment is a category of cross-border investment associated with a resident in one economy (<i>the direct investor</i>) having control or a significant degree of influence on the management of an enterprise (<i>the direct investment enterprise</i>) that is resident in another economy.</p> <p>21.35 Direct investment may also allow the direct investor to gain access to the economy of the direct investment enterprise which it might otherwise be unable to do. The objectives of direct investors are different from those of portfolio investors who do not have significant influence on the management of the enterprise.</p> <p>21.36 Direct investment enterprises are corporations which may either be subsidiaries in which over 50 per cent of the voting power is held, or associates in which between 10 per cent and 50 per cent of the voting power is held or they may be quasi-corporations, such as branches, which are effectively 100 per cent owned by their respective parents. Enterprises that have no direct investment influence upon one another (that is the 10 per cent voting power criterion is not met) but are directly or indirectly influenced in the ownership hierarchy by the same enterprise (which must be a direct investor in at least one of them) are described as fellow enterprises.</p> <p>21.37 Direct investment relationships are identified according to the criteria of the Framework for Direct Investment Relationships (FDIR, described in the <i>BD</i>), including both direct and indirect relationships, through a chain of ownership. Suppose that corporation A</p>	<p>d. 特に再評価項目におけるその他の資産額の変動。</p> <p>21.34 直接投資は、ある経済の居住者（直接投資家）が他の経済の居住者である企業（直接投資企業）の経営を支配するか、またはかなり大きな影響を与えるような種類の、国境を超える投資である。</p> <p>21.35 直接投資は、直接投資家が直接投資企業の経済へのアクセスを可能にすべく、直接投資以外の方法ではアクセスできないかもしれない。ポートフォリオ投資家は企業の経営に対して大きな影響を与えることはないが、この点において、直接投資家の目的はポートフォリオ投資家の目的とは異なる。</p> <p>21.36 直接投資企業には、議決権の50パーセント超を親会社が保有する子会社（subsidiary）、議決権の10パーセントから50パーセントを親会社が保有する関連会社（associate）、親会社により100パーセント実効所有される支店・支社等の準法人企業からなる。互いに直接投資関係にない企業同士（つまり、10パーセント議決権の基準が満たされない）であるが、同じ企業の所有権階層の中で直接的または間接的に影響を受ける企業同士（少なくとも、そのうちひとつはその企業の直接投資企業でなければならない）は、兄弟会社（fellow enterprise）と表現される。</p> <p>21.37 直接投資関係は、直接投資関係フレームワーク（FDIR、<i>BD</i>にその説明がある）の基準に従って特定されるが、それには、直接的関係と所有権の連鎖を通じた間接的関係との両方が含まれる。法人企業Aが法人企業Bを支配し、BがCを支配するならば、AはCを実効支配することになる。</p>
---	--

controls corporation B and B controls C then A in effect has control over C also.

2. FDI and globalization

21.38 Direct investment positions show an important class of investment made abroad and received from abroad, divided between equity and debt, at a given reference point in time. FDI positions as a percentage of GDP give one indication of the extent of globalization at that time. These structural indicators demonstrate the interdependence of economies.

21.39 Financial transactions show the net inward and outward investments with assets (acquisitions less disposals or redemptions) and liabilities (incurrence less discharges) presented separately by instrument in any given period. FDI financial transactions expressed as a percentage of GDP provide one indicator of the changes over that period in the degree of globalization of an economy. This indicator provides early information on the relative attractiveness of economies (both domestic and foreign) for new investments after allowing for the withdrawal of investments or disinvestment during the same time period.

21.40 Direct investment income provides information on the earnings of direct investors and of the direct investment enterprises. Direct investment earnings arise (i) from distributed earnings as well as undistributed earnings which are treated as reinvestment of earnings in that enterprise and (ii) from interest on inter-company loans, trade credit and other forms of debt. FDI income flows as a percentage of GDP provide information on the relative

2. FDIとグローバリゼーション

21.38 直接投資ポジションは、ある参照時点における海外に対する投資と海外から受け入れた投資について、ひとつの重要な分類項目となるものであるが、それは持分と負債に分けて示される。GDPに対するFDIポジションの比率は、その時点におけるグローバリゼーションの度合いを示す一つの指標となる。こういった経済構造に関する指標により、経済間の相互依存性が示される。

21.39 金融取引は、純対内投資と純対外投資を、資産（取得から処分・償還）および負債（発行マイナス返済）の形で、各期別に金融手段ごとに示される。FDI金融取引の対GDP比は、経済のグローバリゼーションの度合いの時間を通じた変動を示す一つの指標となる。この指標は、投資の回収ないし負の投資を考慮した上での新規投資に対する、経済（国内と外国の両方）の相対的な魅力度に関する手っ取り早い情報を提供する。

21.40 直接投資所得は、直接投資家ならびに直接投資企業の収益に関する情報を提供するものである。直接投資収益は、(i) 当該企業の分配利益と当該企業に対する収益の再投資として扱われる未分配利益から、また (ii) 企業間貸付、企業間信用、その他の債務に関する利子から生じる。FDI所得フローの対GDP比は、報告側経済と海外の両方における直接投資収益の相対的な重要性に関する情報を提供する。

importance of the earnings of direct investment in both the reporting economy and abroad.

3. The role of “pass through funds”

21.41 “Pass through funds” or “funds in transit” are funds that pass through an enterprise resident in one economy to an affiliate in another economy, so that the funds do not stay in the economy of the affiliate. These funds are often associated with direct investment. Such flows have little impact on the economy they pass through. While special purpose entities, holding companies and financial institutions that serve other non-financial affiliates are particularly associated with funds in transit, other enterprises may also have pass through funds in direct investment flows.

21.42 Pass through funds are included in direct investment in standard presentations because they are an integral part of a direct investor’s financial transactions and positions with affiliated enterprises. (An exception is made for positions in debt instruments between related financial institutions.) Excluding these funds from direct investment would distort and substantially understate direct investment financial flows and positions at aggregate levels. Further, inclusion of these data in direct investment promotes symmetry and consistency among economies. However, for the economies through which the funds pass, it is useful to identify inflows and outflows not intended for use locally by the entity concerned.

21.43 FDI has a key role to play in development, especially in emerging countries. In order to explore how much of global FDI reaches these

3. 「パススルー資金」の役割

21.41 「パススルー資金」または「通過資金」は、ある経済の居住者である関連会社企業を通過して他の経済の居住者である別の関連会社に渡る資金であり、その資金は前者の関連会社の経済の中に留まらない。このような資金は、しばしば直接投資に関連する。当該フローは、パススルーする経済に対してはほとんど影響を与えない。特別目的実体、持株会社、そして他の非金融関連会社にサービスを提供する金融機関は、通過資金と特に関連が強いが、その他の企業でも、直接投資フローの中にパススルー資金が含まれていることがある。

21.42 パススルー資金は、直接投資家にとって関連企業との金融取引やポジションにおいて不可欠なものであることから、標準的な表示形式では、パススルー資金を直接投資に含める（関係のある金融機関同士の債務手段のポジションについては、例外を設ける）。そのような資金を直接投資から除外してしまうと、直接投資金融フローとポジションを集計レベルで歪めてしまい、かなり過小評価してしまうことになるからである。更に、当該データを直接投資の中に含めることは、各経済の間の対称性と整合性を高める。しかし、資金が通過する経済については、当該実体が現地での使用を意図しない資金流入と流出を特定することが有益である。

21.43 FDIは、特に新興経済諸国の開発において重要な役割を持っている。世界のFDIのうちどれくらいがそうした新興諸国に向かうか、また、FDIの出資元

countries, and where it originates, a supplementary analysis is useful. Such an analysis identifies the country where the pass through funds originate by identifying the first unit other than a pass through fund in the host or investing economy (in the outward or inward chain) as appropriate.

4. Ultimate investing country

21.44 Presentations of FDI according to the *BD* show the country of the immediate counterparty and the industry of the immediate counterparty for outward FDI. For inward FDI, it is possible to determine not only the immediate counterparty but also the ultimate investor. The ultimate investor for this purpose is the enterprise that has control over the investment decision to have an FDI position in the direct investment enterprise. As such the ultimate investor controls the immediate direct investor. It is identified by proceeding up the immediate direct investors ownership chain through the controlling links (ownership of more than 50 per cent of the voting power) until an enterprise is reached that is not controlled by another enterprise. If there is no enterprise that controls the immediate direct investor, then the direct investor is effectively the ultimate investor in the direct investment enterprise.

21.45 The country in which the ultimate investor is resident is the ultimate investing country in the direct investment enterprise. It is possible that the ultimate investor is a resident of the same economy as the direct investment enterprise. (A controls B controls C. A and C are resident in the same economy but B is resident in another.)

がどこであるかを調べるためには、補足的な分析が有用である。このような分析では、(対外連鎖について) 投資を最終的に受け入れる側または(対内連鎖について) 投資元の経済における、パススルー資金ではない最初の単位を特定することにより、パススルー資金の出資元の国を特定する。

4. 最終投資国

21.44 *BD*に沿ったFDIの表示形式では、対外FDIについて直接の相手国とその産業を示している。対内FDIについては、直接の相手国のみならず最終投資家も特定することができる。ここでの最終投資家とは、直接投資企業にFDIポジションを保有することに対する投資判断を下す企業である。したがって、定義により、最終投資家は、直接の直接投資家を支配する。ある企業について、支配関係(議決権の50パーセントを超える所有)を通じた直接の直接投資家の所有権連鎖をたどっていくことにより、他の企業によって支配されない最終投資家が特定される。直接の直接投資家を支配する企業が存在しない場合は、直接投資家はその直接投資企業における実効的な最終投資家となる。

21.45 最終投資家が居住する国は、直接投資企業における最終投資国である。最終投資家が直接投資企業と同じ経済の居住者である可能性もある(Aは、Cを支配するBを支配する。AならびにCは、同じ経済の居住者であるが、Bはその他の経済の居住者である)。

21.46 In order to transform the usual presentation by country to the supplementary ultimate investing country presentation, the entire FDI position that is attributed to the country of residence of the immediate direct investor is allocated to the ultimate investing country. When there is more than one immediate direct investor in a direct investment enterprise, the entire inward FDI position of each immediate direct investor is reallocated to the respective ultimate investing country based on the ultimate controlling parent of each of the immediate direct investors. This method ensures that the levels of direct investment into a country according to the standard presentation and according to the supplementary presentation are the same.

5. Multinational enterprises

21.47 As well as information relating to foreign direct investment where only a 10 per cent voting power is required to identify a foreign direct investor, there is interest in analysing the activities of multinational enterprises (MNEs) where more than 50 per cent of the voting power is held. Thus the MNEs correspond to foreign controlled enterprises in the sense of subsectors in the SNA. (There is a small distinction between the *BD* and *BPM6* and the SNA on the question of control. For the *BD* and in the *BPM6*, the 50 per cent of voting power rule is applied rigidly but the SNA is more flexible. See chapter 4.)

21.48 In addition to statistics on the activities of MNEs, statistics are also available for the wider group of corporations with links in other economies, not just those where there is majority ownership, called foreign affiliates. These statistics are known as Foreign AffiliaTes

21.46 通常の国別表示形式を、最終投資国に基づく補足表の表示形式に変換するには、直接の直接投資家の居住国に帰せられるFDIポジションのすべてを、最終投資国に配分すればよい。1つの直接投資企業に2つ以上の直接の直接投資家がいる場合は、直接の直接投資家の対内FDIポジションのすべてを、それぞれの最終投資国に再配分するが、その場合の最終投資国は、直接の直接投資家の各々を最終的に支配する親会社に基づく。この方法により、ある国への直接投資の水準は、標準的な表示形式による場合と補足表の表示形式による場合とで同一になる。

5. 多国籍企業

21.47 海外直接投資家を、わずか10パーセントの議決権で識別する海外直接投資に関連する情報とともに、50パーセント超の議決権を有する多国籍企業（MNE）の活動を分析することにも関心が集まっている。ここで、MNEとは、SNAの内訳部門の用語では、外国支配企業に相当する（支配の問題について、BDと国際収支国際投資ポジションマニュアル第6版およびSNAの間には若干の差異がある。BDと国際収支国際投資ポジションマニュアル第6版では、50パーセントの議決権ルールが厳格に適用されるが、SNAではより柔軟である。第4章を参照）。

21.48 MNEの活動に関する統計に加えて、海外関係会社（foreign affiliate）と呼ばれる、議決権の過半の保有という関係だけでなく、他の経済に様々な形での関係をもつ、より幅広い法人企業グループについての統計も存在する。このような統計は、海外関係会社統計（FATS）として知られているが、『海外関係会

Statistics (FATS), and are described in *Recommendations Manual on the Production of Foreign Affiliates Statistics (FATS)* (Eurostat, 2007) and elaborated in *Measuring Globalisation: Handbook on Economic Globalisation Statistics* (Organisation for Economic Co-operation and Development, 2005). Work is continuing to ensure the consistency of the various sets of statistics cited in these and other publications on globalization.

6. Outsourcing

21.49 There are two ways in which a corporation A in economy X may have another corporation B in economy Y assemble parts for it. Although the effect appears similar, the consequences for recording in the accounts are quite different. Suppose that A and B are unrelated enterprises, and B contracts to do work for A in return for a fee. (This case is described elsewhere, for example in chapter 28.) In this case there is no recorded transfer of the items from A to B (or X to Y). Only the agreed fee is recorded as a transaction between the two economies.

21.50 However, if A and B both belong to the same group of corporations, then it may be the case that there is a transfer of the risks and rewards of the items on their dispatch from A to B. The question is whether a realistic price is entered for the items in the trade figures for both A (and X) and B (and Y) as the items move internationally. When A and B are related, a practice known as “transfer pricing” is sometimes used. Suppose the tax regime in Y is more liberal than that in X. It may then be the case that A artificially

社統計の作成に関する提言マニュアル』 (*Recommendations Manual on the Production of Foreign Affiliates Statistics (FATS)*) (EU統計局、2007)に説明されている。また、『グローバリゼーションの測定：経済グローバリゼーション統計に関するハンドブック』 (*Measuring Globalisation: Handbook on Economic Globalisation Statistics*) (経済協力開発機構、2005)でも詳述されている。これらの刊行物やグローバリゼーションに関するその他の刊行物の中で引用されている様々な統計の整合性を確保するために、研究が進められている。

6. アウトソーシング

21.49 X国経済の中の法人企業Aが、Y国経済の中の別の法人企業Bに部品を組み立ててもらおう場合、二つの方法がある。二つのケースで効果は類似しているように見えるが、勘定の中に記録された結果は大きく異なる。AとBは無関係の企業であり、BはAのために仕事をして見返りに料金を受け取るという契約を結ぶと仮定しよう(本事例は、たとえば第28章など、他の箇所でも説明されている)。本事例では、AからBへの(またはXからYへの)品目の移転は記録されない。契約で合意された料金だけが、二つの経済の間の取引として記録される。

21.50 しかし、AとBの両者が共に同じ法人企業グループに属する場合は、AからBへ品物が送られるにあたり、リスクと報酬の移転が生じる可能性がある。その場合に、問題となるのは、その品物が国境を越えて移動した際に、A(およびX)とB(およびY)の両方の貿易計数の該当項目に、それが現実的な価格で記録されるかどうかである。AとBとの間に関係がある場合、「移転価格」と知られている慣行がとられることがある。Yの課税制度がXの課税制度より寛大であると仮定しよう。この場合、AがBに送った商品価格を人為的に低くしてXの利

<p>lowers the price of the items dispatched to B in order to minimize profits in X while B records a higher profit subject to the lower tax regime in Y. In principle, international accounting standards and the balance of payments recommendations indicate that items transferring across borders should be valued at “arm’s length” prices, that is to say prices that would prevail if there were no relationship between the two corporations involved. Making such an adjustment is not easy but it is in the interests of tax authorities, customs officials and the statistician to see whether appropriate adjustments can be made if the sums involved are significant and adjustments can be made with sufficient reliability.</p>	<p>益を最小化する一方、BはYの低税率のもとでより高い利益を記録する。原則として、国際会計基準と国際収支勧告では、国境を越えて移転する品物は「独立企業間」（arm’s length）価格、つまり何の関係もない2つの法人企業間で成立する価格で評価されるべきだとする。このような価格調整を行なうことは容易ではない。しかし、調整総額が無視できない額である場合には、税務当局や税関、また、統計作成当局は、適切な調整ができるのかということ、また、十分な信頼性をもってそうした調整ができるのか、ということを見極めることに高い関心を持っている。</p>
<p>E. The contribution of assets to production</p> <p>21.51 Chapter 20 discusses the role of capital services in production and the calculation of multifactor productivity (MFP). The assets to be considered in calculating productivity are those fixed assets that are both owned and used by the enterprise plus any natural resources and other non-produced assets including contracts, leases and licences and possibly marketing assets they both own and use in production. Assets that are not legally owned by the enterprise but are subject to a financial lease are included in the calculations in the same way that they are recorded on the balance sheet of the enterprise. However, assets that are leased under an operating lease agreement are excluded. This may mean two enterprises undertaking similar activities using similar assets may show different productivity figures because one uses assets it owns and the other assets that it leases. An area for supplementary analysis is to consider compiling information on assets</p>	<p>E. 資産の生産への貢献</p> <p>21.51 第20章では、生産における資本サービスの役割と多要素生産性（MFP）の計算について論じている。生産性の計算において考慮される資産は、企業により所有され使用される固定資産と自然資源、そして、契約・リース・ライセンスを含む非生産資産である。さらに、非生産資産には、生産において所有され使用されるマーケティング資産も含まれるかもしれない。企業により法的に所有されてはいないがファイナンシャル・リースの対象となる資産は、企業の貸借対照表上に記録されているのと同様に計算に含まれる。しかし、オペレーティング・リース契約に基づいてリースされている資産は除外される。このことは、類似の資産を使用して類似の活動を行なっている二つの企業であっても、一社は所有する資産を使用し、もう一社はリースしている資産を使用しているために、異なる生産性の数値を示すことを意味する。補足的な分析の分野としては、資産を所有する産業ではなく使用する産業別に資産に関する情報の収集を考慮し、そして、所有する資産ではなくリースされた資産を使用することの営業余剰や生産性への</p>

<p>according to the using rather than the owning industry and to look at the implications for operating surplus and productivity of the use of leased rather than owned assets.</p>	<p>含意を考察するというものがある。</p>
<p>F. The consequences of financial distress</p> <p>21.52 Signs that a non-financial corporation is suffering financial distress include the level of profits that it has been generating recently and possibly the level of dividends it is able to offer. It is also probable that it suffers a cash flow problem and is unable to meet its liabilities on a timely basis. Competitors may take the opportunity to launch a takeover bid. However, if no takeover bid is offered the question here is how the corporation may survive at all.</p> <p>21.53 In a similar way, a financial corporation may suffer financial distress because it has difficulty in raising finance and is unable to service its liabilities. Again this is a circumstance in which a competitor may launch a takeover bid but this may not always be forthcoming.</p> <p>21.54 If the corporation, whether financial or non-financial, is deemed to be of national importance this may be an instance where government steps in and offers either to take over the corporation, in effect nationalizing it, or may offer a major capital injection in return for a degree of control, possibly full control, of the corporation. The recording of nationalization and capital injections by government as well as of the steps that may be taken under a bailout are discussed in chapter 22.</p>	<p>F. 財務上の苦境の結果</p> <p>21.52 非金融法人企業が財務上の苦境に立たされているという兆しとしては、近年において企業が産み出している利益の水準や、場合によっては企業が提供できる配当水準がある。キャッシュフロー問題に苦しんでおり、適時に負債を返済できない可能性もある。競合他社は、株式公開買付に乗り出す機会を持つことになるかもしれない。しかし、株式公開買付が提案されなければ、法人企業がともかく存続するにはどうしたらよいかという問題になる。</p> <p>21.53 金融法人企業も同様に、資金調達が困難で負債を返済できないために、財務上の苦境に陥ることがある。ここでも、競合他社が株式公開買付に乗り出しそうな状況になるわけだが、常にそうなるとは限らない。</p> <p>21.54 金融法人企業かまたは非金融法人企業かを問わず、法人企業が国家的に重要であると見なされるなら、政府が介入して法人企業を買収し事実上国有化するか、もしくは大規模な資本注入を行ない、法人企業に対してある程度の支配力、場合によっては完全な支配力を行使する、という場合がある。政府による国有化や資本注入についての記録、ならびに企業救済のもとで取られる措置の記録については、第22章で論じる。</p>

21.55 Another possibility is that the government offers a guarantee to the creditors of the corporation in distress. The activation of a one-off guarantee is treated in the same way as a debt assumption. The original debt is liquidated and a new debt is created between the guarantor and the creditor. In most instances, the guarantor is deemed to make a capital transfer to the original debtor, unless the guarantor acquires an effective claim on the creditor, in which case it leads to the recognition of a financial asset (a liability of the debtor). The recording of guarantees including those offered by government is discussed in part 3 of chapter 17.

1. Bad debts

21.56 All corporations, but especially financial corporations, may suffer from bad debts and this phenomenon may be particularly acute when other aspects of the economy also exert financial pressure on the corporation. Within the SNA, loans are always recorded as the amount that is due to be repaid to the creditor. In cases where the debtor has a bad credit rating this may overstate the market value of the loan. This is seldom done on a loan by loan basis but is regularly done for classes of loans.

21.57 The SNA identifies a subset of bad debts as nonperforming loans. As explained in paragraph 13.66, these are loans whose payments of interest or principal are past due by 90 days or more or interest payments equal to 90 days or more have been capitalized, refinanced, or delayed by agreement, or payments are less than 90 days overdue, but there are other good reasons (such as a debtor filing for bankruptcy) to doubt that payments will be made in full. The SNA recommends that memorandum items be compiled for the

21.55 政府が苦境にある法人企業の債権者に対し保証を提供するという可能性もある。個別保証 (one-off guarantee) の実行は、債務履行引受契約 (debt assumption) と同様に扱われる。当初の負債は清算され、保証人と債権者の間に新しい負債が発生する。ほとんどの場合、保証人が主たる債務者に資本移転を行なうと見なされるが、保証契約上、保証人が主たる債権者から請求権を事実上取得する場合があります。後者の場合、保証人の勘定に、金融資産 (債務者の負債) が計上される。政府により提供される保証も含む、保証の記録については、第17章のパート3で論じている。

1. 不良債権

21.56 すべての法人企業、特に金融法人企業は、不良債権を抱えて苦しむ可能性があり、この現象は、経済の他の局面からも法人企業に財務上の圧力が加わるような場合は、特に深刻である。SNAにおいて、貸付は、債権者に返済すべき金額として常に記録される。債務者の信用程度が低い場合は、この記録方法は、貸付の市場価値による記録と比べ過大評価につながる可能性もある。後者の記録は、貸付ごとに行なわれることはほとんどないが、貸付の種類ごとには、定期的に行なわれている。

21.57 SNAでは、不良債権の一部をノンパフォーミング貸付 (nonperforming loan) として特定する。段落13.66の中で説明されているように、ノンパフォーミング貸付とは、利子もしくは元本の支払が期日より90日以上遅延している貸付、または90日分以上の利払い金に相当する金額が資本化されているか、借り換えられているか、または合意によって遅れているような貸付、または、支払の遅延が90日以内であるものの、何らかの適当な理由 (債務者が倒産を申請しているなど) により完済が疑わしいような貸付である。SNAは、不良債権の名目

<p>accounts showing the nominal and market value of bad loans and the implications for interest flows, the amount of interest accruing on the nominal value, the amount of interest outstanding from previous periods and the amount relating to the current period that is unpaid. The proposed memorandum items are discussed in paragraphs 13.67 to 13.68.</p> <p>21.58 Elaborating the accounting for assets where the market value suddenly diverges from past trend values and the whole question of when it might be appropriate to define and use “fair values” is one item on the research agenda as explained in annex 4. In addition, circumstances emerging from the credit crisis that emerged in 2008 will continue to be monitored to see if other memorandum items or other steps should be recommended.</p> <p>2. Concessional lending and debt rescheduling</p> <p>21.59 There is detailed discussion of government’s role in concessional lending and debt rescheduling in section D of chapter 22.</p>	<p>額とその市場価値、不良債権が利子フローに与える影響、不良債権の名目額に対する発生利子額、過去の期間から未払いのまま残存している利子額、そして、今期の未払い利子額を示す欄外項目を作成することを推奨している。提案された欄外項目については、段落13.67から13.68で議論されている。</p> <p>21.58 市場価値が過去の価額の趨勢から突然乖離するような資産について、その勘定記録の方法を精緻化すること、また、どのような場合に、「公正価値」を特定して使用するのが適切なのかといったより全般的な問題について詳細な考察を行なうことは、付録4で説明する、将来の研究課題の一つである。さらに、2008年に発生した信用危機から派生した諸状況は、新しい欄外項目や取扱いを提案するべきかどうかを検討するため、継続して検討されることになるだろう。</p> <p>2. 譲許的貸出 (concessional lending) と債務リスケジュールング</p> <p>21.59 譲許的貸出と債務リスケジュールングにおける政府の役割についての詳細な議論は、第22章のセクションDにある。</p>
<p>G. Links to commercial accounting</p> <p>21.60 In recent years, the International Accounting Standards Board (IASB) has become increasingly important as the standard setter for commercial accounting. The IASB promulgates International Financial Reporting Standards (IFRS) and at present more than 100 countries are involved in this process of harmonization. Many large companies, especially multinationals, already apply these international accounting standards.</p>	<p>G. 商業会計との関連</p> <p>21.60 近年、国際会計基準審議会 (IASB) は、商業会計の基準設定者としての重要性を増している。IASBは、国際財務報告基準 (IFRS) を公布し、現在、100カ国を超える諸国がこの協調過程に参画している。多数の大企業、特に多国籍企業は、既に当該国際会計基準を適用している。</p>

21.61 The principles underlying the IFRS are in most cases entirely consistent with the principles of the SNA. In particular, it is worth noting that the introduction to the standards explains that economic substance should take precedence over legal form. The IFRS, like the SNA, pays attention not only to the conceptually preferred approach but also practical possibilities.

21.62 The process of developing a new standard is a threefold one. In the first step, a document discussing the arguments for and against a new standard is proposed and it is released with an invitation to comment. Once the comments are received and analysed, if it is decided to proceed, an exposure draft is prepared and posted for global comment. Only if the exposure draft receives substantial favourable comment is a formal standard developed. At each stage, the documentation available discusses the background to the standard as well as its formal wording.

21.63 Since it is inevitable that national accounting information for large companies in particular must be drawn from data compiled according to the international accounting standards, it would be advantageous for the national accounts community to take a greater interest in the three stages of developing international accounting standards and contribute their points of view.

21.64 For multinational enterprises, the standard accounts may be available only for the group as a whole where relationships between enterprises in different countries have been consolidated. In this case, national accountants

21.61 IFRSの根本的な原理は、ほとんどの事例においてSNAの原理と完全に整合的である。特に、国際基準の序論で、経済的実質を法的形式に優先すべきであると説明していることは注目に値する。IFRSは、SNAと同様に、概念的に望ましいアプローチに留意するだけでなく、実務レベルの可能性にも注意を払っている。

21.62 新しい基準を策定する過程は、3つの段階から成る。最初の段階では、新しい基準の賛否について論ずる文書が提出され、意見を募り公開される。意見やコメントを受けて分析した時点で、提案された線でプロセスをさらに進めることが決定された場合は、公開草案が作成され、世界中から意見を求めるため発表される。公開草案が相当に好意的な意見を得る場合に限り正式な基準が策定される。各段階において提示される文書は、正式な文言を示すとともに、当該基準の背景についても論じる。

21.63 国民経済計算情報は、特に大企業について国際会計基準に従って作成されたデータに頼らざるを得ないため、国民経済計算に携わる人々にとって、国際会計基準策定に関する上記3つの段階に現在さらなる関心を持ち、自分たちの見解をそれに反映することは有益であろう。

21.64 多国籍企業については、グループ全体についてのみ標準的な勘定が利用可能であろう。そうした勘定では、異なる国々の企業間関係が連結されてしまっている。この場合、国民経済計算担当者は、必要な非連結データを得るために他

<p>would need to consult other sources for the required non-consolidated data.</p> <p>21.65 Two particular areas where the IFRS adopts approaches somewhat different from the SNA are in the area of the recognition of holding gains and losses as income and in the recording of provisions and contingent liabilities. Further examination of the IASB position could be helpful in refining the SNA treatment of these issues, if not by accepting the IASB position entirely, at least by showing a reconciliation between their position and that of the SNA.</p> <p>21.66 In addition to the IASB that sets standards for private corporations, the International Public Sector Accounting Standards Board (IPSASB) performs a similar function for government bodies. There is reference to the IPSASB in chapter 22.</p>	<p>のデータソースにあたる必要があるだろう。</p> <p>21.65 IFRSがSNAと幾分異なるアプローチを採用している分野を特に2つあげることができる。それは、保有利得／損失を所得として認識することに関する分野および引当金と偶発債務の記録の分野である。IASB見解に関する更なる検証は、これらの事項のSNA上の処理の向上に役立つと考えられるが、SNA側がIASB見解を完全に受け入れなくとも、IASB側の取扱いとSNA側の取扱いとの間の調整結果を示すことだけでも有益であろう。</p> <p>21.66 民間法人企業に対する基準を設けるIASBに加えて、国際公会計基準審議会（IPSASB）は、政府団体・組織についての類似の機能を担うものである。IPSASBについては、第22章で言及する。</p>
---	---

